Recensione

Fabiana Fusco 2017. Le lingue della città. Plurilinguismo e immigrazione a Udine. Roma: Carocci

Book review

Fabiana Fusco 2017. Le lingue della città. Plurilinguismo e immigrazione a Udine. Roma: Carocci

Nome Cognome

Università o istituzione (città, stato)

Posta elettronica

<https://orcid.org/0000-0002-4083-8663>

Ricevuto il XX/XX/2022, accettato il XX/XX/2022, pubblicato il XX/XX/2023 in base ai termini della licenza Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Come citare questo articolo

Cognome, Nome 2023. Recensione. Fabiana Fusco 2017. Le lingue della città. Plurilinguismo e immigrazione a Udine. Roma: Carocci. Studia linguistica romanica 2023.9, pagina-pagina. https://doi.org/10.25364/19.2023.9.4.

[1] Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm (Berschin, Fernández-Sevilla & Felixberger 2012). Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, segnali discorsivi (SD) con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm «citazione breve fino a tre righe» (Briz Gómez 1998: 159). Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Capoverso numerato, con rientro della prima linea (p. 17), in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm (Briz Gómez 1998: 159).

[2] Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Capoverso numerato, con 'espressione impropria, ironica o metaforica' rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm:

|  |  |
| --- | --- |
| (1) | Alfonso X, General Estoria. Primera parte, 1275, CDH |
|  | como si alguno imaginasse cuerpo de omne |

|  |  |
| --- | --- |
| (2) | Alfonso X, General Estoria. Primera parte, 1275, CDH |
|  | como si alguno imaginasse cuerpo de omne |
|  | 'come se qualcuno immaginasse il corpo di un uomo' |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| (3) | Alfonso X, General Estoria. Primera parte, 1275, CDH | | | |
|  | como si | alguno | imaginasse | cuerpo de omne |
|  | come se | qualcuno | immaginasse | il corpo di un uomo |
|  | 'come se qualcuno immaginasse il corpo di un uomo' | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (4) | MB74, LIP | |
|  | A: | stamattina pensi di farcela a far qualcosa\_? |
|  | B: | ah, spero |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (5) | MB74, LIP | |
|  | A: | stamattina pensi di farcela a far qualcosa\_? |
|  |  | 'stamattina pensi di farcela a far qualcosa?' |
|  | B: | ah, spero |
|  |  | 'spero' |

Continuazione di capoverso, senza rientro della prima linea (pp. 2-17), in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Continuazione di capoverso, senza rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm.

[3] Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm ted. Bauchschmerzen 'mal di pancia' o ingl. toothbrush 'spazzolino da denti' (Hooper 1975; Slobin 1996; Ackema & Neeleman 2004). Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm (fr. train de marchandises 'treno merci').

[4] Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm Berschin, Fernández-Sevilla & Felixberger (2012) capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm (Hamers & Blanc 2000 [1983]: 195). Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm.

[5] Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm (Du Cange et al. 1883-1887 [1678]). Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm:

Citazione con più di tre righe, in Times New Roman, con 10 punti e un'interlinea di 0,42 cm. Citazione con più di tre righe, in Times New Roman, con 10 punti e un'interlinea di 0,42 cm. Citazione con più di tre righe, in Times New Roman, con 10 punti e un'interlinea di 0,42 cm. Citazione con più di tre righe, in Times New Roman, con 10 punti e un'interlinea di 0,42 cm. (Caffi 1999: 883)

Continuazione di capoverso, senza rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Continuazione di capoverso, senza rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm (Benveniste 1966 [1958]; Andersen 1997). Continuazione di capoverso, senza rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm.

[6] Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm[[1]](#footnote-2). Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm (Bazzanella 2003a, 2003b). Capoverso con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm.

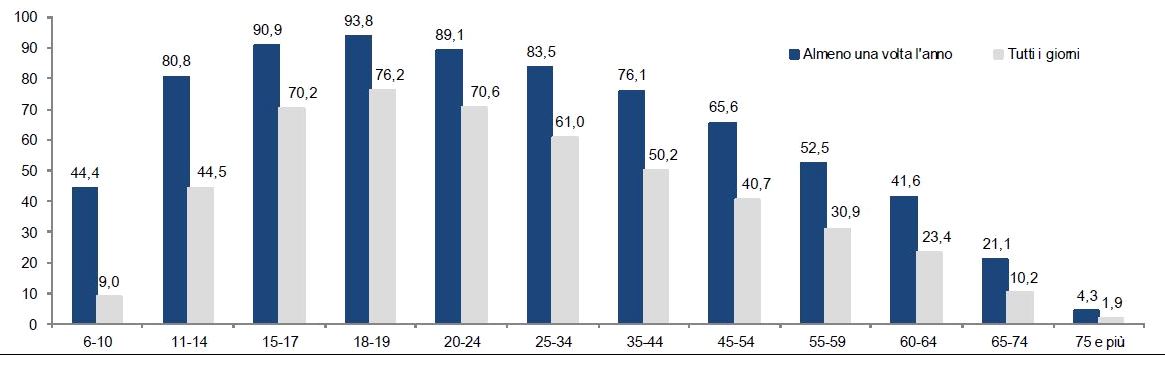


Figura 1: Legenda

Continuazione di capoverso, senza rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Continuazione di capoverso, senza rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm.

[7] Austin (1976 [1962]: 176) afferma che «citazione breve fino a tre righe». Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Corpus | Parole | Oc. quoi | Proforma | Locuzione | Particella |
| CORPAIX | 1050000 | 2449 | 466 (19%) | 102 (4%) | 1728 (70%) |
| CRFP | 440000 | 1486 | 246 (16%) | 70 (4%) | 1134 (76%) |
| SegCor | 20900 | 76 | 41 (51%) | 1 (1%) | 34 (45%) |
| CFPQ | 688000 | 1108 | 999 (90%) | 97 (8%) | 12 (1%) |
| OFROM | 1005000 | 3057 | 705 (23%) | 101 (3%) | 2251 (74%) |

Tabella 1: Legenda

Continuazione di capoverso (Bartkova, Bastien & Dargnat 2016), senza rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Continuazione di capoverso, senza rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm.

[8] Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm.

[9] Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Capoverso numerato, con rientro della prima linea (Molina Martos 2017), in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm:

1. Lista, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Lista, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm.

2. Lista, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Lista, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm.

3. Lista, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Lista, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm.

Continuazione di capoverso, senza rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Continuazione di capoverso, senza rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea.

[10] Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm (Parussa, in corso di stampa). Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm.

[11] Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm (Fava 1995: 21). Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm. Capoverso numerato, con rientro della prima linea, in Times New Roman, con 12 punti e un'interlinea di 0,49 cm.

1. Abbreviazioni e riferimenti bibliografici

ACD = Analisi critica del discorso.

Ackema & Neeleman 2004 = Peter Ackema, Ad Neeleman 2004. Beyond morphology. Interface conditions on word formation. Oxford: Oxford University Press.

AJL = Asociación de jóvenes lingüistas.

ALF = Jules Gilliéron, Edmond Edmont 1902-1910. Atlas linguistique de la France. Paris: Champion. <http://lig-tdcge.imag.fr/cartodialect5>.

Alvar 2000 = Manuel Alvar (a cura di) 2000. Introducción a la lingüística española. Barcelona: Ariel.

Andersen 1997 = Hanne L. Andersen 1997. Propositions parenthétiques et subordination en français parlé. Tesi di dottorato, Københavns Universitet.

Austin 1976 [1962] = John L. Austin 1976 [1962]. How to do things with words. The William James Lectures delivered at Harvard University in 1955. Edited by J. O. Urmson and Marina Sbisà. 2a edizione. London: Oxford University Press.

Bartkova, Bastien & Dargnat 2016 = Katarina Bartkova, Alice Bastien, Mathilde Dargnat 2016. How to be a Discourse Particle? Jon Barnes et al. (a cura di). Speech Prosody 2016. 31 May - 3 Jun 2016, Boston, USA. <https://www.isca-speech.org/archive/SpeechProsody_2016/pdfs/258.pdf>.

Băsescu 2013 = Traian Băsescu 2013. Să găsiţi soluţia corectă! Radio România, 23 marzo 2013. [http://www.politicaromaneasca.ro/%20live\_text\_basescu\_la\_conventia\_pdl\_sa\_gasiti\_solutia\_corecta-13636](http://www.politicaromaneasca.ro/ live_text_basescu_la_conventia_pdl_sa_gasiti_solutia_corecta-13636).

Batllori & Hernanz 2011 = Montserrat Batllori, M. Lluïsa Hernanz 2011. Variación y periferia izquierda: la anteposición de foco débil en español y en catalán. 18. Congreso de la asociación alemana de hispanistas, Universität Passau, 23-26 de marzo de 2011. <http://hdl.handle.net/10256/3964>.

Bazzanella 2003a = Carla Bazzanella 2003. Discourse markers and politeness in Old Italian. Gudrun Held (a cura di). Partikeln und Höflichkeit. Frankfurt am Main: Lang, 247-268.

Bazzanella 2003b = Carla Bazzanella 2003. Dal latino ante all'italiano anzi: La 'deriva modale'. Alessandro Garcea (a cura di). Colloquia absentium*.* Studi sulla comunicazione epistolare in Cicerone. Torino: Rosenberg & Sellier, 123-140.

Belle Hélène = Jehan Wauquelin. La Belle Hélène de Constantinople (Bruxelles, Bibliothèque Royale de Belgique, ms. 9967, 1448). Marie-Claude de Crécy (a cura di) 2002. Genève: Droz.

Benveniste 1966 [1958] = Émile Benveniste 1966 [1958]. De la subjectivité dans le langage. Émile Benveniste. Problèmes de linguistique générale. Vol. 1. Paris: Gallimard [prima pubblicazione in Journal de Psychologie 55, 257-265], 258-266.

Berschin, Fernández-Sevilla & Felixberger 2012 = Helmut Berschin, Julio Fernández-Sevilla, Josef Felixberger 2012. Die spanische Sprache: Verbreitung - Geschichte - Struktur. 4a edizione. Hildesheim: Olms.

BFM = École normale supérieure de Lyon (a cura di) 1989-2022. Base de français médiéval. <http://txm.ish-lyon.cnrs.fr/bfm>.

Briz Gómez 1998 = Antonio Briz Gómez 1998. El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática. Barcelona: Ariel.

Caffi 1999 = Claudia Caffi 1999. On mitigation. Journal of Pragmatics 31, 881-909.

CDH = Instituto de Investigación Rafael Lapesa de la Real Academia Española (a cura di) 2013. Corpus del Nuevo diccionario histórico del español. Madrid: Instituto de Investigación Rafael Lapesa. <http://web.frl.es/CNDHE>.

Chomsky 1959 = Noam Chomsky 1959. Recensione di Burrhus F. Skinner 1957. Verbal behavior. New York: Appleton-Century-Crofts. Language 35, 26-58.

CORDE = Real Academia Española (a cura di) 2008. Corpus diacrónico del español (CORDE). <http://corpus.rae.es/cordenet.html>.

CORLEC = Francisco Marcos Marín (a cura di) 1992. Corpus oral de referencia de la lengua española contemporánea. <http://www.lllf.uam.es/ESP/Corlec.html>.

Corminboeuf, Rothenbühler & Sauzet 2020 = Gilles Corminboeuf, Julie Rothenbühler, Maguelone Sauzet (a cura di) 2020. Français parlés et français 'tout court'. Studia linguistica romanica 2020.4.

CoRoLa = Institutul de cercetări pentru inteligență artificială Mihai Drăgănescu, Institutul de informatică teoretică (a cura di) 2014-2022. Corpusul de referință pentru limba română contemporană. [http://corola.racai.ro](http://corola.racai.ro/).

CREA = Real Academia Española (a cura di) 2008. Corpus de referencia del español actual (CREA). <http://corpus.rae.es/creanet.html>.

Dante Vita nuova = Dante Alighieri. Vita nuova. Giorgio Bárberi Squarotti et al. (a cura di) 1983. Torino: UTET.

DEAF = Heidelberger Akademie der Wissenschaften (a cura di) 2010-2021. Dictionnaire étymologique de l'ancien français. [http://www.deaf-page.de](http://www.deaf-page.de/).

Deng 2018 = Delin Deng 2018. Comme c'est un peu langage des jeunes quoi : analyse du marqueur discursif quoi dans le discours des Chinois résidant en France. Frank Neveu et al. (a cura di). 6e Congrès mondial de linguistique française, Université de Mons, Belgique, 9-13 juillet 2018. <https://doi.org/10.1051/shsconf/20184613001>.

DMF = Laboratoire Analyse et traitement informatique de la langue française (ATILF) (a cura di) 2020. Dictionnaire du moyen français. <http://zeus.atilf.fr/dmf>.

Du Cange et al. 1883-1887 [1678] = Charles du Fresne Du Cange et al. 1883-1887 [1678]. Glossarium mediæ et infimæ latinitatis. Niort: Favre.

Fava 1995 = Elisabetta Fava 1995. Tipi di atti e tipi di frasi. Lorenzo Renzi, Giampaolo Salvi, Anna Cardinaletti (a cura di). Grande grammatica italiana di consultazione. Vol. 3. Tipi di frasi, deissi, formazione delle parole. Bologna: Il Mulino, 19-48.

FEW = Walther von Wartburg et al. 1928-2002. Französisches etymologisches Wörterbuch: eine Darstellung des galloromanischen Sprachschatzes. Bonn, Basel, Leipzig: Helbing & Lichtenhahn, Klopp, Teubner, Zbinden.

Frantext = Laboratoire Analyse et traitement informatique de la langue française (ATILF) (a cura di) 1998-2022. Base textuelle Frantext. [http://www.frantext.fr](http://www.frantext.fr/).

Hamers & Blanc 2000 [1983] = Josiane F. Hamers, Michel H. A. Blanc 2000 [1983]. Bilinguality and bilingualism. 2a edizione. Cambridge: Cambridge University Press [traduzione di Bilingualité et bilinguisme. Liège: Mardaga].

IDS = Leibniz-Institut für deutsche Sprache. [https://www.ids-mannheim.de](https://www.ids-mannheim.de/).

Kahane & Pietrandrea 2012 = Sylvain Kahane, Paola Pietrandrea 2012. La typologie des entassements en français. Franck Neveu et al. (a cura di). CMLF 2012 - 3e Congrès mondial de Linguistique française, 1809-1828. <https://doi.org/10.1051/shsconf/20120100238>.

LIP = De Mauro et al. 1993. Lessico di frequenza dell'italiano parlato. Milano: Etas Libri.

LLL = Laboratoire ligérien de linguistique. <http://www.univ-orleans.fr/fr/lll>.

Molina Martos 2017 = Isabel Molina Martos 2017. El apéndice interrogativo ¿sabes? y su doble difusión en la estructura social de la periferia de Madrid (Vallecas). Lingüística en la red 15. <http://www.linred.es/monograficos_pdf/LR-monografico15-articulo6.pdf>.

Montaigne 1588 = Michel de Montaigne 1588. Essais. Cinquiesme édition augmentée d'un troisiesme livre et de six cens additions aux deux premiers. Paris: Abel l'Angelier.

Parussa, in corso di stampa = Gabriella Parussa, in corso di stampa. Dea, dia, da : un marqueur discursif en diachronie dans un corpus de dialogues en français. Langages.

PRO = Pronome.

SD = Segnale discorsivo.

SIDF = Société internationale de diachronie du français.

SLI = Società di linguistica italiana.

Slobin 1996 = Dan I. Slobin 1996. From 'thought and language' to 'thinking for speaking'. John J. Gumperz (a cura di). Rethinking linguistic relativity. Cambridge: Cambridge University Press, 70-96.

TILG = Instituto da Lingua Galega (a cura di) 2018. Tesouro informatizado da lingua galega. <https://ilg.usc.es/TILG/gl/tilg>.

TLF = Laboratoire Analyse et traitement informatique de la langue française (ATILF) (a cura di) 2013-2022. Trésor de la langue française informatisé. [http://atilf.atilf.fr](http://atilf.atilf.fr/).

TLIO = Opera del vocabolario italiano (a cura di) 1998-2022. Corpus del Tesoro della lingua italiana delle Origini. [http://tlioweb.ovi.cnr.it](http://tlioweb.ovi.cnr.it/).

1. Nota a piè di pagina, in Times New Roman, con 10 punti e un'interlinea di 0,42 cm. Nota a piè di pagina, in Times New Roman, con 10 punti e un'interlinea di 0,42 cm. Nota a piè di pagina, in Times New Roman, con 10 punti e un'interlinea di 0,42 cm (cf. Alvar 2000). [↑](#footnote-ref-2)